噼噼啪啪大年夜

BANG! BANG! BANG!

IT'S THE YEAR'S END!



“年”

在民间寓言中有时被形容为一只凶巴巴的猛兽，

每到大年夜就来捣乱。

ACCORDING TO FOLKTALES AND LEGENDS, 年 NIÁN WAS A FEROCIOUS MYTHICAL BEAST THAT CAME ON NEW YEAR'S EVE TO WREAK HAVOC IN VILLAGES.

守岁

守着跨越两年的晚上

New Year's Eve vigil

Stay up and keep watch on the last night of the year.





所以大家便在除夕晚上，
敲打锣盆，燃放爆竹，
噼噼啪啪地把“年”吓跑。

To protect themselves, villagers would frighten away the Nián by beating drums and gongs, and lighting firecrackers that exploded into a frenzy of crackling and spluttering.

